

② 間接話法への書き換え

書き換えは下に示している以外に
 dassを用いるのが、あるのが
 二では割愛します。
 dassを用いる方法についてはp72を見てください。

(1) Sie bat ihn: „Zeigen Sie mir den Weg zum Bahnhof, bitte!“

「頼む」

→ Sie bat ihn, er möge ihr den Weg zum Bahnhof zeigen.
 依頼・要請のときは mögen を用いる。

(2) Er behauptete: „Von der Angelegenheit habe ich nichts gewusst.“

「主張する」

→ Er behauptete, von der Angelegenheit habe er nichts gewusst.

(3) Der Vater sagte seinem Sohn: „Du sollst heute Abend nicht zu spät nach Hause kommen.“

→ Der Vater sagte seinem Sohn, er solle heute Abend nicht zu spät nach Hause kommen.
 命令・要請のときは sollen を用いる。

(4) Er erzählte: „Ich wurde bisher nur einmal von ein paar Neonazis angepöbelt.“

「話す」

→ Er erzählte, er sei bisher nur einmal von ein paar Neonazis angepöbelt worden. (現在完了 + 受身)

(5) Die jungen heute haben ihm gedroht: „Wir müssen die Polizei holen, wenn Sie sie nicht in Ruhe lassen.“

「脅す」

「あなたに」「彼女に」 「～に構わないでください」

→ Die jungen heute haben ihm gedroht, sie müssten die Polizei holen, wenn er sie nicht in Ruhe lasse.

本来は接続法I式の müssen をたて、müssen だと通説法と同じ形になり紛らわしいので、正式を使おう。